

Lettre Q 2^e éd. 01/09/21. Environ 70 entrées.

N. B. : Les mots d'origine congo ne commencent pas en général par QU mais par K ou par un C dur.

QUE BOLÁ ? : Salutation. Comment ça va ?

QUE BOLA CON TU KAY (KAKE) ? : Qu'est ce qui se passe ?

QUE MILANESAS QUE NO BISTECES ! : Lit.: "Milanaises, pas de steak". Autrement dit: "des escalopes milanaises, pas de la vulgaire barbaque". Expression de contentement et d'étonnement. Quel miracle, il y a tant de temps que je ne t'ai pas vu.

QUE TE COMPRE EL QUE NO TE CONOZCA : Lit.: "Fais-toi acheter par quelqu'un qui ne te connaît pas ". À d'autres ! Quand on sait que la personne nous ment.

QUE VUELTA ? : Quoi de neuf ?

QUEDADITO : Enfants de la classe dirigeante de Cuba expatriés (par exemple en Espagne), mais cela n'est pas rendu public pour qu'ils puissent revenir visiter leur famille. C'est-à-dire qu'ils vivent à l'ombre pour éviter de se compromettre avec une position de dissident, ce qui pourrait affecter leur décision de vivre loin du régime.

QUEDAR DE ARONGA : Être bien, (Afrocubain)

QUEDAR, O ESTAR EN ESTAMBAY : Attente. Être en attente. (*Anglicisme : stand by*)

QUEDARSE BOTADO : Donnée facile.

QUEIK : *Cake* (ang.). Gâteau (Corruption phonétique)

QUEMADO, QUEMA'O, QUIMBADO : Cinglé. Fou. Tête brûlée.

QUEMANDO EL TENIS : Lit. "Brûler ses baskets". Faire quelque chose de difficile. Marcher rapidement.

QUEMAO : Faire l'andouille. Perdre son temps de manière stupide.

QUEMAO, ES UN QUEMAO A LA... : C'est un qui sait beaucoup de choses sur....

QUEMAR : Blessé par arme.

QUEMAR PETROLEO : Blanc qui fait l'amour avec une Noire.

QUEMO, QUEMITO (DAR UN QUEMO, PEDIR UN QUEMITO) : Aller quelque part et revenir au point de départ. (*Santa Clara*) V. *Vuelta. Vueltecita*.

QUENDI : Cinglé.

QUEQUE : Galette sucrée semi-croquante de farine de blé, sucre roux ou miel, anis, reconnue pour leur qualité dans les villages de Guane et Mantuá (Pinar del Río) mais aussi à Matanzas. V. *Galleta de anis. Camprán. Cuerúa*.

QUEQUE (COMER), COMEQUEQUE : Ne pas savoir exactement ce qu'on veut dire. Dire des approximations. Explications vaseuses. V. *Comer cascarita de caña. Comer cascarita de piña. Comer de lo que pica el pollo. Comer catibia. Comer bola. Comer Gofio. Comebasura*.

QUEQUE (COMERSE UN QUEQUE) : Grave méprise.

QUERER BAILAR EN LA CASA DEL TROMPO : Lit. "Vouloir danser dans la maison de la toupie". Se mettre en avant en présence d'une personne qui a plus d'expérience sur un sujet donné.

QUERIDA : Concubine ou femme entretenue en plus de l'épouse officielle.

QUEROSENO : Préparation cosmétique pour les cheveux (*Sancti Spiritu, Villa Clara*) V. *Brillantina*.

QUESADILLA : Omelette de maïs, comme celle du Mexique. A l'origine avec du fromage mais aussi avec des herbes ou des petits morceaux de viande.

QUESILLO : Sorte de flan fait avec des œufs entiers, à la différence du flan au lait habituel où l'on emploie seulement les jaunes d'œufs.

QUESO CREMA : Crème de fromage blanc un peu ferme fabriquée à Cuba, souvent emballée comme du beurre.

QUIÉN TU SABES : Lit. "Celui que tu sais". Pour parler de Fidel Castro en public (de son vivant).

QUIETO : Personne tranquille. Qui ne fait pas d'embrouille.

QUIJADA : Os de mâchoire d'âne ou de cheval servant d'instrument de percussion mineure. Utilisé dans les musiques traditionnelles.

<http://www.ritmacuba.com/instrumentsCuba.html#Quijada>

QUILO : Centavo. Centième partie du peso de monnaie nationale. Il est d'usage de demander les marchandises pour le prix et non pour leur poids. Ex. : Un quilo de azúcar.

QUILOMBO, QUIBOMBO : Etym. *kimbudú*, mot d'origine bantoue (Angola). Terme utilisé en Amérique Latine pour désigner au XIX^e siècle les villages isolés d'esclaves ayant repris leur liberté. V. *Palenque*. *Cumbe*

QUIMBAMBAS : Endroit très éloigné. Au diable vauvert. (*Cubanisme*)

QUIMBAMBAS (ESTAR EN LAS) : Habiter très loin. Pétaouchnok.

QUIMBANDEROS : Prêtres du culte Conga spécialisés dans la guérison. V. *Curandero*.

QUIMBAO : Fou. Hors de raison

QUIMBAR : Forniquer. Faire l'amour. Relation sexuelle sans lendemain.

QUIMBY CUARTA : Jeu d'enfants en lançant des bracelets.

QUIMBO : Instrument coupant avec une lame de 50 cm de long (Machette, sabre d'abattis).

QUIMBO : Arme à feu courte. V. *Cachimbo*.

QUIMBOMBÓ : *Hibiscus esculentus*. Herbe annuelle de la famille des malvacées, répandue dans toute la Caraïbe. Calalou. Gombo. Pousse jusqu'à 2 m, feuilles dentelées et fleurs jaunes. Fruit comestible, en capsules pyramidales charnues de 20 cm. Légume d'accompagnement, base alimentaire. Consommation introduite au temps de l'esclavage. Le mot sous sa forme ancienne et plus africaine serait *quingombó*.
Vertus médicinales de la plante: contre l'asthme, les tremblements et les maladies de foie.

QUIMBOMBÓ : Ragoût qui se prépare avec des rondelles gélatineuses de *quimbombó*, dans lequel on ajoute de la viande, du jambon et des épices. Offert à Shango dans la santería, mais aussi à différents esprits dans le vaudou.

QUIMBOMBO (PERDER EL) : Devenir idiot.

QUIMBOMBÓ A LA HABANERA : Recette qui se prépare avec du *quimbombó* frais coupé en morceaux blanchis dans de l'eau avec du sel et du citron. Se cuisine à feu doux dans un bouillon, puis assaisonné avec une sauce créole.

QUIMBUMBIA : Jeu d'enfants. Succédané du base-ball qui se jouait avec un bâton de balais pour batte et un bout de bois ou une capsule de bouteille pour balle. C'est la version moderne d'un jeu campagnard pratiquement disparu.

QUINCALLA : Ornaments de décoration des vêtements.

QUINCAMACHÉ : Santé. (*Vocablo santero*)

QUINCONTE, QUINCONTE CAREY : *Cassis tuberosa*. Coquillage marin gastéropode de 30 cm de long environ. Commun à toute la Caraïbe. Les aborigènes le consommaient. La coquille peut servir de trompe marine (*lambí, fotuto*).

QUINCONTE DE FLAMULÁS : *Cassis flammea*. Gastéropode marin de Cuba.

QUINCONTE ROSADO : *Cassis madagascariensis*. Gastéropode marin. Sa coquille est utilisée pour la confection de camées.

QUINEGUA, KINEWA : Variété de pomme de terre des Îles Canaries, introduite par les anglais. *Corruption phonétique de King Edward, écrit sur l'étiquette de l'emballage.*

QUINGOMBÓ : V. *Quimbombó*.

QUINQUÉ : Lampe à pétrole. (*Du français quinquet, nom du premier fabricant*) en général avec un globe de verre autour de la flamme. V. *Petroleo*.

QUINQUENIO GRIS. Période de lutte contre la subversion idéologique à partir de 1968. Aurait duré cinq ans (en fait, plus). Aussi période de discrimination d'artistes et intellectuels homosexuels.

QUINTA, QUINTICA : Petite parcelle cultivée ou petite propriété agricole. V. *Antuñazo*.

QUINTAL : Unité de mesure du système des États-Unis servant à quantifier les produits agricoles à Cuba.

QUINTERO : Marque d'un classique cigare cubain fait main fondée en 1940.

QUINTO : Le plus petit et le plus aigu des tambours de rumba. Le *quintero* improvisé en

suivant les mouvements du danseur.

QUIOSCO, KIOSKO. Petite construction dans des lieux publics ouverte de tout côté. Utilisé pour la vente d'objets divers.

QUÍQUARA, QUÍQUERE, KIKIRI : Poule ou gallinacée de petite taille V. *Americanita*, *Quiquiriqui*.

QUIQUIRIBÚ MANDIGA : Lit. "Il est mort le mandingue" (il est mort le sorcier). Refrain d'un air célèbre, Bilongo (ou La negra Tomasa).

QUIQUIRIBÚ MANDINGA : Mort. Pour indiquer qu'on a terminé une tâche. V. *Adios Lola*. *Completo Camagüey*. *Matado el gallo*. *Matado y salao*. *Planchado*. *A bolina papalote*. *Fuera catarro*. (Cubanisms)

QUIQUIRIQUI, KIKIRIKI : Poule ou gallinacé de petite taille. (*Gallo quiquiriqui ou quiquiriqui*). V. *Americanita*.

QUIQUIRIQUI, KIKIRIKI : Cocorico. Onomatopée désignant le chant du coq en espagnol

QUIROGA : Petite montée pédestre, sentier qui monte.

QUISQUEYA : Nom précolombien de l'île qui regroupe la République Dominicaine et celle d'Haïti. V. *Hispaniola*, *Santo Domingo*.

QUITA ESMALTA : Acétone. Diluant pour les manucures.

QUITA ME EL PIE Y DEJAME VIVIR : Lit. "Lâche-moi la jambe et laisses-moi vivre". Fous-moi la paix.

QUITATE TU PA' PONERME YO : Lit. « Pousse toi de là que je m'y mette ». Personne qui trouve des avantages dans une situation déterminée pour améliorer sa position selon ses ambitions (issu des combinaisons des politiciens des années '30).

QUITA'O : S'en aller

QUITAJAMA : Littéralement "celui qui t'enlève la bouffe". Surnom péjoratif de Fidel Castro par des opposants.

QUITAMALDICCIÓN : Sert dans les cérémonies de désenvoûtement.

QUITAMARIDO, QUITAMARIO : Femme qui s'attaque aux maris séparés de leur femme ou

inversement.

QUITAR : Voler. Dérober.

QUITRÍN : Petite charrette de ville à un cheval et une seule place en Amérique Latine. V.
Araña.